

## ZMLUVA O POSKYTNUTÍ PROSTRIEDKOV č. VMSP-P-001207

uzavretá v zmysle Zákona číslo 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja v platnom znení  
v spojení s ust. § 269 ods.2 Obchodného zákonníka medzi

### **Agentúra na podporu výskumu a vývoja**

Mýtna 23,

P.O.BOX 346

814 99 Bratislava

IČO: 30797764

DIČ: 2022132563

Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava

číslo účtu: 7000115379/8180

v zastúpení: host'. doc. Ing. Ján Šedivý, CSc., riaditeľ agentúry

(ďalej len „poskytovateľ“ alebo „zmluvná strana“)

### **CALENDULA, a.s.**

Nová Ľubovňa 238 A,

IČO: 35748320

DIČ: 2020252542

IČ DPH: SK 2020252542

Bankové spojenie a číslo účtu: UniCredit Bank Slovakia a.s. pobočka Poprad,  
Popradské nábrežie 18, 058 01 Poprad

číslo účtu: 1480448051/1111

v zastúpení: Ján Valigurský, riaditeľ akciovej spoločnosti

osoba zodpovedná za riešenie úlohy: Ing. Daniel Bucko, Manažer pre ekonomiku a obchod  
**v prípade zmeny hlavného riešiteľa, uviesť aktuálneho)**

(ďalej len „prijemca“ alebo „zmluvná strana“)

## PREAMBULA

Agentúra na podporu výskumu a vývoja (ďalej len „poskytovateľ“) bola zriadená  
Zákomom č. 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja v platnom znení  
(ďalej len „Zákon č.172/2005 Z. z.“) a v súlade so Zákomom číslo 575/2001 Z. z. o organizácii  
činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov, a to za  
účelom poskytovania štátnej podpory pre výskum a vývoj v oblasti vedy a techniky. Podľa  
týchto zákonov poskytovateľ poskytuje finančné prostriedky na riešenie projektov.

## I. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

V súlade so Zákomom č. 172/2005 Z. z. Rada poskytovateľa schválila poskytnutie  
finančných prostriedkov na vyriešenie projektu formulovaného príjemcom v žiadosti  
pod názvom

**Výroba extraktov z vybraných liečivých rastlín s dôrazom na determináciu a  
štandardizáciu účinných látok a ich využitie pri výrobe finálnych výrobkov,**

ktorý má u poskytovateľa pridelené identifikačné číslo VMSP-P-0012-07 za podmienok uvedených v tejto zmluve. Písomné znenie schváleného projektu je priložené k tejto zmluve ako príloha č.1 (ďalej len „projekt“), ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Zmluvné strany sa v zmysle ustanovenia § 262 ods.1 Obchodného zákonníka dohodli, že táto zmluva sa bude spravovať ustanoveniami Obchodného zákonníka v jeho platnom znení a platných právnych predpisov SR.

## II. PREDMET ZMLUVY

1. Prijemca sa zaväzuje vykonať projekt v súlade so schváleným rozpočtom projektu, tak ako je uvedené v prílohe č.1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, za podmienok uvedených v tejto zmluve a poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť príjemcovi za týmto účelom finančné prostriedky v rozsahu a za podmienok podľa tejto zmluvy.
2. Zodpovedný riešiteľ v plnom rozsahu zodpovedá za riešenie projektu a za určenie účelu použitia finančných prostriedkov poskytnutých na riešenie projektu.
3. Prijemca je povinný zohľadniť určenie účelu použitia finančných prostriedkov poskytnutých na riešenie projektu podľa pokynov zodpovedného riešiteľa.
4. Finančné prostriedky poskytnuté na riešenie projektu môžu byť použité len v lehote určenej na vykonanie projektu a len na účel a v súlade s podmienkami tejto zmluvy.
5. Lehota na riešenie projektu začína plynúť dňom podpisu tejto zmluvy a uplynie dňom 31.12.2009. Poskytovateľ je oprávnený vo výnimočných prípadoch schváliť predĺženie tejto lehoty, na základe písomnej odôvodnenej žiadosti, najviac však o šesť mesiacov. Odôvodnenú písomnú žiadosť o predĺženie lehoty je príjemca povinný doručiť poskytovateľovi najmenej 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty, o predĺženie ktorej žiada. Predĺženie lehoty nemá vplyv na výšku poskytnutých finančných prostriedkov.
6. Rozpočet projektu bol určený na základe kalkulácie nákladov na riešenie projektu podľa ustanovenia § 17 Zákona č. 172/2005 Z. z. v platnom znení a predstavuje celkovú čiastku 6 874 000 Sk,- (slovom: „šesťmiliónovosemstosedemdesiatštyritisíc slovenských korún“). Finančné prostriedky na riešenie projektu budú poskytnuté poskytovateľom maximálne do výšky 4 296 000,- Sk (slovom: „štyrimiliónydvestodevätšesťtisíc slovenských korún“), z toho 4 251 000,- Sk (slovom „štyrimiliónydvestopäťdesiatjedentisíc slovenských korún“) na bežné výdavky a 45 000,- Sk (slovom „štyridsaťpäťtisíc slovenských korún“) na kapitálové výdavky.
7. Finančné prostriedky na riešenie projektu môže poskytovateľ poskytnúť vždy maximálne na obdobie jedného rozpočtového roka (alebo jeho časti), v rámci ktorého sa tieto musia vyčerpať a spotrebovať na určený účel. Suma pridelená na obdobie prvého rozpočtového roka je 3 269 000,- Sk (slovom: „trimiliónydvestošesťdesiatdeväťtisíc slovenských korún“), z toho 3 224 000,- Sk (slovom „trimiliónydvestodvadsaťdvadsaťštyritisíc slovenských korún“) na bežné výdavky a 45 000,- Sk (slovom „štyridsaťpäťtisíc slovenských korún“) na kapitálové výdavky.
8. Finančné prostriedky na riešenie projektu môže poskytovateľ poskytnúť na nasledujúci rozpočtový rok v dvoch častiach, pričom prvú časť je možné poskytnúť po podpise dodatku k tejto zmluve, uzatvorenie ktorého je podmienené predložením priebežnej ročnej správy vypracovanej v súlade s metodickými pokynmi poskytovateľa stanovenými pre vypracovanie priebežnej správy, druhú časť po schválení priebežnej ročnej správy

radou poskytovateľa. Každé poskytnutie finančnej podpory bude predmetom osobitného dodatku k tejto zmluve.

### III. SPÔSOB ČERPANIA PODPORY

1. Zmluvné strany sa dohodli, že príjemca si za účelom poskytnutia a čerpania finančných prostriedkov v zmysle tejto zmluvy zriadi osobitný účet špecifikovaný v odseku 3. tohto článku, na ktorý budú finančné prostriedky poskytnuté.
2. Poskytovateľ poskytne príjemcovi finančné prostriedky v zmysle ustanovenia §12 Zákona č. 172/2005 Z. z. v platnom znení na účet príjemcu uvedený v odseku 1. tohto článku v spojení s odsekom 3. tohto článku podľa kalkulácie rozpočtu projektu na príslušný rozpočtový rok.
3. Finančné prostriedky poskytne poskytovateľ príjemcovi na  
**osobitný účet č. 1480448051/1111 zriadený na tento účel. Výnosy z tohto účtu sú príjmom štátneho rozpočtu. Príjemca je povinný vrátiť ich poskytovateľovi.**
4. Právo disponovať s účtom a s prostriedkami vedenými na tomto účte môže mať po celú dobu účinnosti tejto zmluvy len príjemca (ďalej len „účet príjemcu“). Príjemca je povinný bezodkladne písomne oznámiť poskytovateľovi všetky zmeny týkajúce sa účtu príjemcu.
5. Finančné prostriedky je možné čerpať príjemcom len v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä Zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v platnom znení, Zákonom č. 291/2002 Z. z. o štátnej pokladnici v platnom znení, Zákonom č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v platnom znení, Zákonom č. 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja v platnom znení, Zákonom č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách v platnom znení, v súlade s prílohou č. 2 tejto zmluvy a v súlade s usmerneniami a pokynmi poskytovateľa.
6. Všetky náklady súvisiace s projektom je nevyhnutné doložiť prehľadom o výške, spôsobe a účele čerpania finančných prostriedkov podpory, vypracovaným podľa skutočných nákladov na riešenie projektu a platných pokynov poskytovateľa. Originály finančných dokladov je príjemca povinný archivovať v súlade so Zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení najmenej 5 rokov od ukončenia projektu, t.j. od uplynutia lehoty podľa čl. II, odsek 5. tejto zmluvy, resp. do vyriešenia prípadných nezrovnalostí súvisiacich s projektom.
7. Pri obstaraní tovarov, služieb a verejných prác, ktoré majú byť uhradené z poskytnutej podpory, je potrebné postupovať v súlade so Zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v platnom znení.
8. V prípade, ak príjemca spolupracuje pri riešení projektu s inými právnickými alebo fyzickými osobami uvedenými v prílohe č.1 tejto zmluvy, finančné prostriedky im môže príjemca poskytnúť iba na základe osobitnej zmluvy o riešení projektu, za dodržania podmienok tejto zmluvy a všetkých platných právnych predpisov. Kópiu zmluvy vrátane dodatkov ku zmluve je príjemca povinný predložiť poskytovateľovi do 30 kalendárnych dní po ich uzavretí.
9. Finančné prostriedky, ktoré boli určené na čerpanie na obdobie rozpočtového roka a v tomto období neboli zo závažných a preukázateľných dôvodov spotrebované, môžu byť, na základe písomnej odôvodnenej žiadosti a následného súhlasu poskytovateľa s ich

prevodom, použité v nasledujúcom rozpočtovom roku len v súlade so Zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v platnom znení, Zákonom č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách v platnom znení a v súlade s prílohou č. 2 tejto zmluvy.

10. Prijemca je povinný priebežne kontrolovať priebeh prác spojených s riešením projektu a čerpanie poskytnutých finančných prostriedkov. Zodpovedá za to, že pridelené prostriedky budú využívané podľa pokynov zodpovedného riešiteľa. Keď príjemca zistí, že tieto pokyny sú v rozpore s predpismi o hospodárení s majetkom štátu, alebo že prostriedky nie sú využívané efektívne, je povinný pozastaviť realizáciu platieb a zaväzuje sa bezodkladne, najneskôr do 3 dní od pozastavenia realizácie platieb, informovať o tejto skutočnosti poskytovateľa.
11. Zmluvné strany sa dohodli, že príjemca je oprávnený použiť pridelené finančné prostriedky aj na refundáciu (alebo úhradu) doteraz vynaložených nákladov súvisiacich s riešením projektu, pokiaľ sa tieto financovali v tom istom rozpočtovom roku z prostriedkov príjemcu pri dodržaní dátumu účinnosti zmluvy.

#### IV. SANKCIE

1. Nedodržanie podmienok stanovených platnými právnymi predpismi a ustanoveniami tejto zmluvy, za ktorých sa finančné prostriedky poskytli, sa považuje za porušenie finančnej disciplíny. Pod nedodržaním podmienok sa rozumie najmä:
  - finančné prostriedky (ich časť) boli spotrebované v rozpore s podmienkami tejto zmluvy;
  - finančné prostriedky (ich časť) neboli spotrebované v lehote určenej v ustanoveniach tejto zmluvy
  - boli porušené niektoré z podmienok tejto zmluvy, za ktorých sa finančné prostriedky (ich časť) poskytli príjemcovi.
2. V prípade, že príjemca v stanovenom rozsahu a lehote nesplní upozornenie poskytovateľa, poskytovateľ je povinný postupovať v súlade s ustanovením § 31 ods. 10 Zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v platnom znení a oznámiť túto skutočnosť ako porušenie finančnej disciplíny orgánu, oprávnenému na ukladanie a vymáhanie sankcií za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami štátneho rozpočtu, resp. postupovať v súlade s platnými právnymi predpismi SR.
3. V prípade, že príjemca nesplní niektorú zo svojich povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo poruší ustanovenia tejto zmluvy, poskytovateľ má právo:
  - a) odstúpiť od zmluvy z dôvodov uvedených v tejto zmluve ,
  - b) vypovedať túto zmluvu ,
  - c) pozastaviť financovanie projektu s okamžitou účinnosťou až na obdobie troch mesiacov. Akékoľvek čerpanie podpory po doručení oznámenia o pozastavení financovania sa považuje za neoprávnené až do momentu doručenia písomného oznámenia poskytovateľa o ukončení tohto pozastavenia,
  - d) znížiť výšku pridelených finančných prostriedkov na nasledujúci rok oproti schválenému rozpočtu vo výške podľa rozhodnutia odbornej rady.
4. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom jeho doručenia príjemcovi.
5. Výpovedná lehota je 15 dní a začína plynúť nasledujúci deň po jej doručení príjemcovi.

6. Poskytovateľ je oprávnený po odstúpení od zmluvy alebo po ukončení zmluvného vzťahu výpoveďou požadovať vrátenie finančných prostriedkov poskytnutých na riešenie projektu najneskôr do 30 dní od ukončenia zmluvného vzťahu.
7. V prípade odstúpenia od zmluvy poskytovateľom alebo vypovedaní zmluvy z jeho strany, je tento oprávnený požadovať od príjemcu vrátenie poskytnutých finančných prostriedkov, ktoré príjemca nespotreboval. Spotrebované prostriedky je príjemca povinný vrátiť poskytovateľovi v prípade, že boli spotrebované v rozpore s podmienkami stanovenými touto zmluvou, v rozpore so zverejnenou výzvou, v rozpore s metodickými pokynmi výzvy alebo v rozpore s platnými právnymi predpismi SR.

## **V. ĎALŠIE PRÁVA A POVINNOSTI**

1. Príjemca sa zaväzuje, že prípadné upozornenia a pokyny poskytovateľa, ktoré mu budú doručené alebo inak oznámené, zohľadní pri ďalšom vykonávaní projektu a vzniknuté nezrovnalosti alebo prípadný nesúlad s touto zmluvou odstráni bez zbytočného odkladu, najneskôr do lehoty stanovenej poskytovateľom.
2. Príjemca zodpovedá poskytovateľovi za včasné a riadne vykonanie projektu, za riadne použitie finančných prostriedkov a za včasné a riadne plnenie si povinností podľa tejto zmluvy.
3. Ak príjemca zistí, že povinnosti/záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy nemôže z rôznych príčin splniť, je povinný o tom okamžite, najneskôr do 10 dní od tohto zistenia, písomne informovať poskytovateľa.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že porušenie ustanovenia odseku 1., 2. alebo 3. tohto článku sa považuje za zvlášť závažné porušenie tejto zmluvy a je dôvodom, pre ktorý môže poskytovateľ od tejto zmluvy odstúpiť.
5. Príjemca za účelom posúdenia splnenia povinností/záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy odovzdá riešenie projektu formou záverečnej správy podľa ustanovenia článku V. odsek 7. tejto zmluvy. Splnenie povinností/záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy bude posúdené radou poskytovateľa (v odôvodnených prípadoch aj na základe výsledkov zo záverečného oponentského konania).
6. Príjemca je povinný do 31.01. nasledujúceho kalendárneho roka doručiť (elektronickou poštou a písomne v jednom vyhotovení) poskytovateľovi podrobnú a dôkladne vypracovanú ročnú správu o postupe prác na projekte a o hospodárení s poskytnutými prostriedkami. Ročná správa musí obsahovať aj prehľad o výške, spôsobe a účele čerpania finančných prostriedkov za toto obdobie vypracovaný podľa skutočných nákladov a výdavkov na riešenie projektu a platných pokynov poskytovateľa. Ročnú správu nie je potrebné vypracovať za rok, v ktorom príjemca vypracuje záverečnú správu podľa odseku 7. tohto článku.
7. Príjemca je povinný do 30 kalendárnych dní odo dňa uplynutia lehoty na vykonanie projektu doručiť (elektronickou poštou a písomne v jednom vyhotovení) poskytovateľovi záverečnú správu o vykonaných činnostiach na projekte a o hospodárení s poskytnutými prostriedkami za celé obdobie realizácie projektu.
8. Neschválenie záverečnej správy z dôvodu vážnych nedostatkov pri plnení projektu je považované za porušenie povinností/záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy zo strany príjemcu a poskytovateľ je oprávnený postupovať podľa príslušných ustanovení tejto

zmluvy (najmä v súlade s článkom IV. odsek 2 tejto zmluvy).

9. Poskytovateľ je povinný kontrolovať dodržiavanie podmienok, za ktorých sa poskytnú finančné prostriedky, ako aj ostatné skutočnosti, ktoré by mohli mať vplyv na správnosť a účelovosť poskytnutých finančných prostriedkov, nezávisle od termínu ich pridelenia, počas trvania zmluvného vzťahu.
10. Poskytovateľ je oprávnený kontrolovať dodržiavanie podmienok, za ktorých sa poskytnú finančné prostriedky, ako aj ostatné skutočnosti, ktoré by mohli mať vplyv na správnosť a účelovosť poskytnutých finančných prostriedkov, nezávisle od termínu ich pridelenia, počas trvania zmluvného vzťahu. Kontrolu je poskytovateľ oprávnený vykonať aj priamo u príjemcu.
11. Poskytovateľ je oprávnený požadovať opravu finančného čerpania podľa predmetnej ročnej správy a požadovať opravu aktuálneho rozpočtu, ktorý sa stáva záväzným pre čerpanie finančných prostriedkov na nasledujúci rok. Oprávnenie sa vzťahuje aj na opravu finančného čerpania podľa záverečnej správy.
12. Poskytovateľ je oprávnený vykonať kontrolu aj po ukončení zmluvného vzťahu, po odstúpení poskytovateľa od zmluvy alebo vypovedaní zmluvy z jeho strany za účelom vyúčtovania predmetu zmluvy.
13. Príjemca je povinný vytvoriť zamestnancom poskytovateľa vykonávajúcim kontrolu primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly a poskytnúť im potrebnú súčinnosť a všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä riešenia projektu, stavu jeho rozpracovanosti, špecifikácie použitia finančných prostriedkov, ich predpokladané ďalšie použitie, osobitne zmluvy so spolupříjemcom a kópie dokladov o nákladoch a výdavkoch od spolupříjemcu.
14. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak príjemca neumožní alebo znemožní z akéhokoľvek dôvodu vykonanie kontroly počas trvania zmluvného vzťahu, toto konanie sa bude považovať za zvlášť hrubé porušenie tejto zmluvy a dôvod, pre ktorý môže poskytovateľ od zmluvy odstúpiť.
15. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak príjemca neumožní alebo znemožní z akéhokoľvek dôvodu vykonanie kontroly po ukončení zmluvného vzťahu, bude poskytovateľ postupovať v súlade s platnými právnymi predpismi, ako aj v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy.
16. Vlastníctvo k výsledkom riešenia projektu sa riadi ustanoveniami § 21 Zákona č. 172/2005 Z. z o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja v platnom znení.
17. Príjemca sa zaväzuje, na požiadanie poskytovateľa, dodať informácie o riešenom projekte v znení a vo forme použiteľnej pre propagáciu výsledkov riešenia projektu pre širokú verejnosť.

## **VI. ĎALŠIE PODMIENKY**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že vlastnícke právo k hnutelným veciam a nehnuteľnostiam zaobstaraným z poskytnutých finančných prostriedkov sa riadi ustanovením § 21 odsek 2 Zákona č.172/2005 Z. z.
2. Všetky výskumné činnosti zahŕňajúce ľudských účastníkov, ľudské embryá, tkanivá, ako aj výskumné činnosti používajúce zvieratá, musia byť v súlade s príslušnými zákonmi a všeobecne záväznými predpismi schválené príslušnými etickými komisiami.
3. Všetky zverejnenia výsledkov projektu budú na záver zverejnenia obsahovať poznámku s nasledovným znením: „Táto práca bola podporovaná Agentúrou na podporu výskumu a vývoja na základe zmluvy č. VMSP-P-00012-07“. V prípade zverejnenia v anglickom jazyku bude znenie „This work was supported by the Slovak Research and Development Agency under the contract No. VMSP-P-0012-07“.
4. Prijemca je oprávnený označiť pracovisko, na ktorom sa projekt rieši, logom poskytovateľa a písomným oznamom v tomto znení: „Na tomto pracovisku sa rieši projekt s podporou Agentúry na podporu výskumu a vývoja“.
5. Prijemca je povinný v termíne do troch rokov po vykonaní projektu dodávať poskytovateľovi ročne písomnú monitorovaciu správu o spoločenských a ekonomických prínosoch (dopadoch) výsledkov riešenia projektu. Termín pravidelného podávania monitorovacej správy, ako aj usmernenie k jej obsahu bude zverejnené na internetovej stránke poskytovateľa.
6. Výsledky riešenia projektu môžu byť využité len spôsobom stanoveným zákonom alebo ustanoveniami tejto zmluvy.

## **VII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje písomne a bez zbytočného odkladu, najneskôr do 3 dní od zmeny, oznámiť druhej zmluvnej strane všetky zmeny identifikačných údajov, uvedených v úvodnej časti tejto zmluvy, resp. akúkoľvek inú zmenu skutočností a právnych pomerov, ktoré by mohli mať vplyv na práva alebo záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy.
2. Prijemca alebo osoba splnomocnená alebo poverená príjemcom, sa zaväzuje v lehote do 3 dní od zmeny v osobe štatutárneho zástupcu alebo zodpovedného riešiteľa oznámiť písomne túto skutočnosť poskytovateľovi a predložiť mu relevantný doklad preukazujúci túto skutočnosť. Nesplnenie tejto povinnosti zakladá oprávnenie poskytovateľa na odstúpenie od zmluvy.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu jej písomného vyhotovenia obidvomi zmluvnými stranami.
4. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnocenných exemplároch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží po jednom.
5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné prílohy:
  - príloha č. 1 - schválený návrh projektu, vrátane jeho súčastí

- príloha č. 2 - Zásady hospodárenia s finančnými prostriedkami počas riešenia projektu APVV

Zmluvné strany si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu s ňou ju slobodne a vážne podpisujú.

V Bratislave, dňa 1.2.2008

V Novej Ľubovni, dňa 31.1.2008



**host. doc. Ing. Ján Šedivý, CSc.**  
riaditeľ Agentúry na podporu výskumu  
a vývoja



**Ján Valigurský,**  
Riaditeľ, Calendula, a.s.